



КАНОН ПРАЗДНИКА ВХОДА ГОСПОДНЯ ВО ИЕРУСАЛИМ

(С переводом на русский язык)

Творение святого Космы Маиумского, глас 4

Песнь 1

Ирмос: Явишася источники бездны, / влаги непричастны, / и открывшася моря волнуящаяся основания бурею, / манием бо запретил еси ему, / изрядныя же люди спасл еси, / поющия победную песнь Тебе, Господи.

Из уст младенцев незлобивых, и ссуших, хвалу Твоих раб совершил еси, разрушити супостата, и отмстити страстию Креста, падение древняго Адама, древом же воскресити сего, поюща победную песнь Тебе Господи.

Хваление Церковь преподобных, живущему в Сионе, Тебе Христе приносит: о Тебе же Израиль, Творце своем радуется, и горы языцы противообразнии каменосердечнии, от лица Твоего возвеселишася, поюще победную песнь Тебе Господи.

Катавасия: Явишася источники бездны, / влаги непричастны, / и открывшася моря волнуящаяся основания бурею, / манием бо запретил еси ему, / изрядныя же люди спасл еси, / поющия победную песнь Тебе, Господи.

Песнь 3

Ирмос: Точащий, краесекомый

Песнь 1

Ирмос: Явились источники бездны не имеющими влаги и открылось дно моря волнуемого, ибо буре его Ты мановением запретил и спас народ особенный, песнь победную поющий Тебе, Господи.

Из уст младенцев беззлобных и грудных детей хвалебный хор Твоих служителей Ты устроил, чтобы уничтожить противника и страданием на Кресте воздать за падение древнего Адама, через Древо же и воскресить его, песнь победную поющего Тебе, Господи.

Церковь святых приносит хвалу Тебе, Христе, обитающему на Сионе, Израиль же радуется о Тебе, своем Создателе, и горы — образ жестокосердных язычников, — возвеселились пред лицом Твоим, песнь победную воспевая Тебе, Господи.

Катавасия: Явились источники бездны не имеющими влаги и открылось дно моря волнуемого, ибо буре его Ты мановением запретил и спас народ особенный, песнь победную поющий Тебе, Господи.

Песнь 3

Ирмос: От скалы, потекшей по велению Твоему, — твердой,

повелением Твоим, / твердый ссаша
Камень израильтестии людие. /
Камень же Ты еси Христе, и Жизнь, /
на Немже утвердися Церковь,
зовущая: / осанна, благословен еси,
Грядый.

Мертвеца четверодневна
повелением Твоим, из мертвых с
трепетом ад испусти Лазаря.
Воскресение бо Ты Христе и жизнь, в
Немже утвердися Церковь зовущи:
осанна, благословен еси Грядый.

Воспойте людие боголепно в
Сионе, и молитву воздадите Христу
во Иерусалиме, Сам грядет во славе
со областью: в Немже утвердися
Церковь зовущи: осанна
благословен еси Грядый.

Катавасия: Точащий, краесекомый
повелением Твоим, / твердый ссаша
Камень израильтестии людие. /
Камень же Ты еси Христе, и Жизнь, /
на Немже утвердися Церковь,
зовущая: / осанна, благословен еси,
Грядый.

Ипакои, глас 6: С ветвymi
воспевше прежде, с древесы
последи яша Христа Бога,
неблагодарнии иудее. Мы же верою
непреложною присно почитающе яко
благодетеля, выну вопием Ему:
благословен еси, грядый Адама
воззвати.

Песнь 4

Ирмос: Христос грядый —
явственен Бог наш, / приидет и не
закоснит, / от горы приосененныя
чащи, / Отроковицы раждающия
Неискусомужныя, / пророк древле
глаголет. / Тем вси вопием: / слава
силе Твоей, Господи.

обрывистой, — пил народ
Израильский; но скала эта и жизнь —
Ты, Христе, на Котором утверждена
Церковь, зывающая: "Осанна,
благословен Ты, Грядущий!"

Мертвеца четверодневно Лазаря
отпустил трепещущий ад из мертвых
по Твоему велению; ибо воскресение
и жизнь Ты, Христе, на Котором
утверждена Церковь, зывающая:
"Осанна, благословен Ты, Грядущий!"

Воспойте, люди, достойно Бога на
Сионе и воздайте обет Христу в
Иерусалиме: Он идет во славе со
властью, — Тот, на Ком утверждена
Церковь, зывающая: "Осанна,
благословен Ты, Грядущий!"

Катавасия: Явились источники
бездны не имеющими влаги и
открылось дно моря волнуемого, ибо
буре его Ты мановением запретил и
спас народ особенный, песнь
победную поющий Тебе, Господи.

Ипакои, глас 6. Прежде воспев Его
с ветвями, после с колыями захватили
безрассудные Иудеи Христа Бога. Мы
же с верою непреложною всегда
почитая Его, как Благодетеля,
непрестанно зываем Ему:
"Благословен Ты, Идущий призвать к
Себе Адама!"

Песнь 4

Ирмос: "Христос, открыто
Грядущий Бог наш, придет и не
замедлит от горы, осененной чащей, —
Девы, рождающей не зная мужа", —
говорит древний пророк; потому все
мы будем восклицать: "Слава силе
Твоей, Господи!"

Да точат веселие крепкое
мастительное, горы, и вси холмы, и
древа дубравная да взыграют:
Христа хвалите языцы, и Тому вси
людие радуящиеся возопийте: слава
силе Твоей Господи.

Крепостию царствуяй веки
Господь, облечен приидет, Сего
красоты же и славы, несравненно
есть благолепие в Сионе. Темже вси
вопием: слава силе Твоей Господи.

Пядию измеривый небо, дланию
же землю, Господь прииде, Сион бо
избра, в немже жити и царствовать
изволи, и возлюбил люди верно
вопиущия: слава силе Твоей
Господи.

Катавасия: Христос грядый —
явственно Бог наш, / приидет и не
закоснит, / от горы приосененная
чащи, / Отроковицы раждающия
Неискусомужныя, / пророк древле
глаголет. / Тем вси вопием: / слава
силе Твоей, Господи.

Песнь 5

Ирмос: На гору Сион взыди,
благовествуяй, / и Иерусалиму
проповедуяй, / в крепости вознести
глас: / преславная глаголашася о
Тебе, Граде Божий. / Мир на
Израиля, и спасение языком.

В вышних седяй на херувимех Бог,
и призираяй на смиренныя, Той
грядет во славе со областью, и
исполнятся всяческая Божественныя
хвалы Его. Мир на Израиля, и
спасение языком.

Сионе Божий, горо святая, и
Иерусалиме, окрест очи твои
возведи, и виждь собранная чада
твоя в тебе: се бо приидоша

Да источат елеем бурное веселие
горы и все холмы, и деревья
дубравные да рукоплещут; хвалите
Христа, язычники, и все люди в
радости восклицайте Ему: "Слава силе
Твоей, Господи!"

Царствующий над веками Господь
придет, облеченной силою; благолепие
красоты и славы Его несравненно на
Сионе; потому все мы будем
восклицать: "Слава силе Твоей,
Господи!"

Пядью измеривший небо и землю
рукой, Господь пришел, ибо избрал Он
Сион, в котором жить и царствовать
благоволил, и возлюбил людей, с
верою поющих: "Слава силе Твоей,
Господи!"

Катавасия: "Христос, открыто
Грядущий Бог наш, придет и не
замедлит от горы, осененной чащей, —
Девы, рождающей не зная мужа", —
говорит древний пророк; потому все
мы будем восклицать: "Слава силе
Твоей, Господи!"

Песнь 5

Ирмос: Взойди на гору, Сиону
благовествующий, и с силой голос
возвысь, Иерусалиму
провозглашающий: "Славное сказано
о тебе, город Божий, — мир Израилю и
спасение язычникам!"

В высотах восседающий на
Херувимах Бог, и на дальнее
взирающий, Сам приходит во славе со
властью, и все исполнится
божественной хвалою Ему, — мир
Израилю и спасение язычникам!

Сион Божий, гора святая, и
Иерусалим, возведи очи свои вокруг и
взгляни на собравшихся в тебе чад
твоих: ибо вот, они пришли издалека

издалеча, поклониться Царю твоему.
Мир на Израиля, и спасение языком.

Катавасия: На гору Сион взыди,
благовествуай, / и Иерусалиму
проповедуай, / в крепости вознести
глас: / преславная глаголашася о
Тебе, Граде Божий. / Мир на
Израиля, и спасение языком.

Песнь 6

Ирмос: Возопиша с веселием
праведных дуси: / ныне миру Завет
Новый завещается, / и кроплением
да обновятся людие, Божия крове.

Приими Израилью Божие царство, и
пребываяй во тьме, свет да узрит
великий, и кроплением да обновятся
людие, Божественныя крове.

Разрешены своя юзники Сионе
испусти, и от рова неведения
безводна изведи, и кроплением да
обновятся людие, Божественныя
крове.

Катавасия: Возопиша с веселием
праведных дуси: / ныне миру Завет
Новый завещается, / и кроплением
да обновятся людие, Божия крове.

Кондак, глас 6: На престоле на
Небеси, на жребяти на земли
носимый, Христе Боже, Ангелов
хваление и детей воспевание приял
еси, зовущих Ти: благословен еси,
Грядый Адама воззвати.

Икос: Понеже ада связал еси
Безсмертне, и смерть умертвил еси,
и мир воскресил еси, с ваиами
младенцы восхваляху Тя Христе, яко
победителя, зовуще Ти днесь:
осанна Сыну Давидову. Не ктому бо,
рече, заклани будут младенцы, за
Младенца Мариина, но за вся
младенцы и старцы, Един

поклониться Царю твоему, – мир
Израилью и спасение язычникам!

Катавасия: Взойди на гору Сион,
благовествуя-щий, и с силой голос
возвысь, Иерусалиму
провозглашающий: "Славное сказано
о тебе, город Божий, – мир Израилью и
спасение народам!"

Песнь 6

Ирмос: В радости воскликнули
духи праведных: "Ныне Новый Завет с
миром заключается, и да обновятся
люди окроплением Божией Кровию!"

Прими, Израиль, Царство Божие, и
блуждающий во тьме да узрит свет
великий, и да обновятся люди
окроплением Божией Кровию!

Отпусти своих узников
освобожденными, Сион, и из
безводного рва неведения их возведи,
и да обновятся люди окроплением
Божией Кровию!

Катавасия: В радости воскликнули
духи праведных: "Ныне Новый Завет с
миром заключается, и да обновятся
люди окроплением Божией Кровию!"

Кондак, глас 6: На престоле
восседая на небесах, шествуя по земле
на осленке, Христе Боже, принял Ты
хвалу от Ангелов и прославление от
детей, восклицавших Тебе:
"Благословен Ты, Идущий призвать к
Себе Адама!"

Икос: Так как Ты, Бессмертный, ад
связал, и смерть умертвил, и мир
воскресил, дети с ветвями пальм
восхваляли Тебя, Христе, как
победителя, взывая в сей день Тебе:
"Осанна Сыну Давидову! Ведь более
не будут, говорят они, избиты
младенцы за Младенца, Сына Мариам,
но за всех, – детей и старцев, Ты Один
принимашь распятие. Не будет

распинаешься. Не ктому на нас
вместится меч: Твоя бо ребра
прободутся копием. Темже
радуешься глаголем: благословен
грядый Адама воззвати.

Песнь 7

Ирмос: Спасый во огни
Авраамския Твоя отроки, / и халдеи
убив, / яже Правда праведно
уловляше, / препетый Господи, /
Боже отец наших, благословен еси.

Покланяющиеся людие, и со
ученики радуешься, с ваием, осанна
Сыну Давидову зовяху: препетый
Господи Боже отец, благословен еси.

Неискусозлобное множество, еще
младенствующее естество,
Боголепно Тя Царю Израильтеский и
Ангельский воспет: препетый
Господи Боже отец, благословен еси.

С ваием Тя Христе, ветвymi
похваляху множества, благословен
пришедый Царь веков. Вопияху же:
препетый Господи Боже отец,
благословен еси.

Катавасия: Спасый во огни
Авраамския Твоя отроки, / и халдеи
убив, / яже Правда праведно
уловляше, / препетый Господи, /
Боже отец наших, благословен еси.

Песнь 8

Ирмос: Веселися, Иерусалиме,
торжествуйте любящии Сиона: /
Царствуяй бо во веки Господь Сил
прииде. / Да благоговеет вся земля
от лица Его, / и да вопиет: /
благословите вся дела Господня,
Господа.

На жребя младо всед Царь твой
Сионе, предста Христос:

больше угрожать нам меч: ибо Твои
ребра пронзит копье. Потому мы,
радуясь, возглашаем: Благословен Ты,
Идущий призвать к Себе Адама!".

Песнь 7

Ирмос: Спасший в огне чад
Авраама, Твоих отроков, и Халдеев
истребивший тем, чем они неправедно
уловить праведных пытались,
прехвальный Господи, Боже отцов,
благословен Ты!

Преклоняя колена и с учениками
радуясь, люди с ветвями пальм
взывали: "Осанна Сыну Давидову!
Прехвальный Господи, Боже отцов,
благословен Ты!"

Множество во зле неискушенных,
еще младенцев возрастом, Тебя, Царь
Израиля и Ангелов, воспело, как
подобает славить Бога: "Прехвальный
Господи, Боже отцов, благословен
Ты!"

Народ с побегами пальм
рукоплескал Тебе, Христе, ветвями:
"Благословен пришедший Царь
веков!" И восклицали они:
"Прехвальный Господи, Боже отцов,
благословен Ты!"

Катавасия: Спасший в огне чад
Авраама, Твоих отроков, и Халдеев
истребивший тем, чем они неправедно
уловить праведных пытались,
прехвальный Господи, Боже отцов,
благословен Ты!

Песнь 8

Ирмос: Веселись Иерусалим,
торжествуйте, любящие Сион! Ибо
Господь Сил пришел, Царствующий
во веки; да благоговеет вся земля пред
лицом Его и да взывает: "Все
творения, воспевайте Господа!"

На молодого осленка воссев,
Христос, Царь твой, Сион явился, ибо

безсловесную бо идольскую
прелесть разрушити, и
неудержанное стремление уставить
всех язык прииде, во еже пети: вся
дела пойте Господа.

Бог твой, радуйся Сионе зело,
воцарися во веки Христос. Сей,
якоже писано есть, кроткий и
спасаяй, праведный Избавитель
наш, прииде на жребяти, конское
свирепство убить врагов, не
вопиющих: благословите вся дела
Господня Господа.

Оскудевает Божественных
ограждений, законопреступное
сонмище непокоривых, понеже дом
молитвы Божия, вертеп сотвориша
разбойнически, от сердца Избавителя
отринувше, Ему же вопием:
благословите вся дела Господня
Господа.

Катавасия: Веселися,
Иерусалиме, торжествуйте любящие
Сиона: / Царствуяй бо во веки
Господь Сил прииде. / Да
благоговеет вся земля от лица Его, /
и да вопиет: / благословите вся дела
Господня, Господа.

Песнь 9

Ирмос: Бог Господь, и явился нам. /
Составите праздник, / и веселящиеся
приидите, возвеличим Христа, / с
ваиами и ветвями, песнями зовуще: /
благословен Грядый во имя Господа,
Спаса нашего.

Языцы вскую шатаетесь?
Писменницы, и священницы, почто
тщетным поучистесь? Кто Сей,
рекше, Ему же дети с ваием и
ветвями, песнями зовут: благословен
грядый во Имя Господа Спаса

пришел Он истребить безумное
заблуждение идолопоклонства и
прибыл, чтобы остановить
неудержимый натиск всех язычников,
дабы они пели: "Все творения,
воспевайте Господа!"

Безмерно радуйся, Сион: Бог твой,
Христос, навеки воцарился! Он, как
написано, кроткий и спасающий,
праведный Искупитель наш, пришел
на осленке, чтобы истребить конскую
дерзость врагов, не восклицающих:
"Все творения, воспевайте Господа!"

Из божественной ограды изгоняется
законопреступное собрание
непокорных, потому что Божий дом
молитвы они сделали притоном
разбойников, отвергнув сердцем
Искупителя, Которому мы
восклищем: "Все творения,
воспевайте Господа!"

Катавасия: Веселись Иерусалим,
торжествуйте, любящие Сион! Ибо
Господь Сил пришел, Царствующий
во веки; да благоговеет вся земля пред
лицом Его и да взывает: "Все
творения, воспевайте Господа!"

Песнь 9

Ирмос: Бог – Господь, и Он явился
нам! Устройте праздник ликуя
возвеличим Христа, с побегами пальм
и ветвями в песнях восклицая:
"Благословен Грядущий во имя
Господа, Спасителя нашего!"

Язычники, для чего вы
разъярились? Книжники и
священники, что вы замыслили
тщетное? "Кто Этот", – говоря, –
"Кому дети с побегами пальм и
ветвями в песнях восклицают:
Благословен Грядущий во имя

нашего.

Сей Бог наш, Емуже никтоже подобен, праведный всяк путь изобрет, даде возлюбленному Израилю. По сих же с человеки поживе являся: благословен грядый во Имя Господа Спаса нашего.

Соблазны стези, что близ вас положите непокоривии? Ноги ваша скоры кровь излияти Владычню, но воскреснет всяко спасти зовущия: благословен грядый во Имя Господа Спаса нашего.

Катавасия: Бог Господь, и явился нам. / Составите праздник, / и веселящиеся приидите, возвеличим Христа, / с ваиями и ветвями, песнями зовуще: / благословен Грядый во имя Господа, Спаса нашего.

Господа, Спасителя нашего?"

Сей Бог наш, с Кем не сравняться никому, отыскав всякий праведный путь, дал его возлюбленному Израилю, а после этого, явившись, общался с людьми, – благословен Грядущий во имя Господа, Спасителя нашего!

Что вы соблазны при пути нам кладете, непокорные? Ноги ваши скоры на пролитие крови Владыки; но несомненно Он воскреснет для спасения восклицающих: "Благословен Грядущий во имя Господа, Спасителя нашего!"

Катавасия: Бог – Господь, и Он явился нам! Устройте праздник и давайте ликуя возвеличим Христа, с побегами пальм и ветвями в песнях восклицая: "Благословен Грядущий во имя Господа, Спасителя нашего!"

Канон – торжественный церковный гимн, главное песнопение, посвященное празднику или святому. В этом гимне раскрываются основной смысл празднуемого события или подвиги святого, воздается ему слава и честь, и приносится благодарение Богу за Его благой промысел о нас, постоянно проявляющийся в дивных событиях и дивных Божиих святых.

Исполнение канона – один из центральных моментов любого праздника, требующий поэтому особого внимания и сердечного участия.

**БРАТИЯ И СЕСТРЫ!
ПРОСЬБА НЕ ВЫБРАСЫВАТЬ КАНОН
И НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ В ХОЗЯЙСТВЕННЫХ НУЖДАХ.
Если он стал вам не нужен, оставьте его, пожалуйста, в
храме.**